

- (1) Fakultativ
- (2) Tag/Monat/Jahr
- (3) Zutreffendes ankreuzen.
- (4) Pflichtformat ab 2011. Bis 2010 können Sie Ihre Kontonummer im 12-stelligen Format mitteilen.
- (5) Nicht ausfüllen, wenn es sich um einen Wegeunfall handelt.
- (6) Diese Informationen finden Sie in den Tabellen von Anlage IV zum Königlichen Erlass vom 27. März 1998 über den Internen Dienst für Gefahrenverhütung und Schutz am Arbeitsplatz (*Belgisches Staatsblatt* vom 31. März 1998, deutsche Übersetzung *Belgisches Staatsblatt* vom 15. September 2000).
- (7) Diese Informationen finden Sie im ärztlichen Attest.
- (8) Siehe die im Königlichen Erlass vom 19. April 1999 zur Festlegung der dem Fonds für Berufsunfälle mitzuteilenden Angaben der Unfallklärung aufgenommene Liste.

Gesehen um dem Ministeriellen Erlass vom 13. April 2008 zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 7. Februar 1969 zur Festlegung des Musters der Unfallklärung und des ärztlichen Attests für Arbeitsunfälle im öffentlichen Sektor beigefügt zu werden

Die Ministerin der Beschäftigung
Frau J. MILQUET
Die Ministerin des Öffentlichen Dienstes
Frau I. VERVOTTE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2008 — 4118

[C – 2008/00946]

9 OKTOBER 2008. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 17 november 2006 betreffende de wapens die gebruikt worden door de ondernemingen, diensten, instellingen en personen bedoeld in de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid. — Duitse vertaling

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 9 oktober 2008 tot wijziging van het koninklijk besluit van 17 november 2006 betreffende de wapens die gebruikt worden door de ondernemingen, diensten, instellingen en personen bedoeld in de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid (*Belgisch Staatsblad* van 22 oktober 2008).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2008 — 4118

[C – 2008/00946]

9 OCTOBRE 2008. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 17 novembre 2006 relatif aux armes utilisées par les entreprises, services, organismes et personnes visées par la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 9 octobre 2008 modifiant l'arrêté royal du 17 novembre 2006 relatif aux armes utilisées par les entreprises, services, organismes et personnes visées par la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière (*Moniteur belge* du 22 octobre 2008).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2008 — 4118

[C – 2008/00946]

9. OKTOBER 2008 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 17. November 2006 über die Waffen, die von den im Gesetz vom 10. April 1990 zur Regelung der privaten und besonderen Sicherheit erwähnten Unternehmen, Diensten, Einrichtungen und Personen benutzt werden — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 9. Oktober 2008 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 17. November 2006 über die Waffen, die von den im Gesetz vom 10. April 1990 zur Regelung der privaten und besonderen Sicherheit erwähnten Unternehmen, Diensten, Einrichtungen und Personen benutzt werden.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

9. OKTOBER 2008 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 17. November 2006 über die Waffen, die von den im Gesetz vom 10. April 1990 zur Regelung der privaten und besonderen Sicherheit erwähnten Unternehmen, Diensten, Einrichtungen und Personen benutzt werden

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 10. April 1990 zur Regelung der privaten und besonderen Sicherheit, Artikel 2 § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. Juni 1999, 10. Juni 2001 und 7. Mai 2004, Artikel 8 § 2, abgeändert durch die Gesetze vom 7. Mai 2004 und 8. Juni 2006, und § 5, abgeändert durch die Gesetze vom 18. Juli 1997 und 7. Mai 2004;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 17. November 2006 über die Waffen, die von den im Gesetz vom 10. April 1990 zur Regelung der privaten und besonderen Sicherheit erwähnten Unternehmen, Diensten, Einrichtungen und Personen benutzt werden;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 16. Juli 2008;
 Aufgrund des Gutachtens 45.120/2/V des Staatsrates vom 3. September 2008, abgegeben in Anwendung des Artikels 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;
 Auf Vorschlag Unseres Ministers des Innern

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Artikel 1 des Königlichen Erlasses vom 17. November 2006 über die Waffen, die von den im Gesetz vom 10. April 1990 zur Regelung der privaten und besonderen Sicherheit erwähnten Unternehmen, Diensten, Einrichtungen und Personen benutzt werden, wird durch eine Nummer 12 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«12. Ort der Ausführung des Auftrags: das Gebäude oder das Gelände, wo die Wachperson die in Artikel 1 erwähnten Tätigkeiten ausübt.»

Art. 2 - In Artikel 12 Nr. 7 desselben Erlasses werden nach dem Wort «ausüben» die Wörter «beziehungsweise in den vorangehenden zwölf Monaten ausgeübt haben» eingefügt.

Art. 3 - Artikel 12 desselben Erlasses wird durch eine Nummer 10 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«10. in den vorangehenden drei Jahren nicht den Gegenstand eines Beschlusses zur Verweigerung, zur Aussetzung oder zum Entzug der Erlaubnis zum Mitführen einer Waffe auf der Grundlage von Artikel 13 Absatz 2 Nr. 3 gebildet haben.»

Art. 4 - In Kapitel VI desselben Erlasses wird ein Artikel 30bis mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«In der Infrastruktur des Unternehmens, des Dienstes oder der Einrichtung dürfen nur Waffen vorhanden sein, für die, wie in Artikel 6 erwähnt, eine Besitzerlaubnis erhalten worden ist.»

Art. 5 - In Kapitel VI desselben Erlasses wird ein Artikel 30ter mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 30ter - Die Wachperson und, je nach Fall, der Nutzer der Dienstleistungen eines Wachunternehmens oder das Mitglied des leitenden Personals eines internen Wachdienstes sind dafür verantwortlich:

1. dass, falls die Wachperson Tätigkeiten ausübt, für die das Mitführen von Waffen durch oder aufgrund des Gesetzes verboten ist, keine Waffe am Ort der Ausführung des Auftrags oder im Fahrzeug, mit dem sich die Wachperson an diesen Ort begibt, verfügbar ist,

2. dass, falls die Wachperson Tätigkeiten ausübt, für die das Mitführen von Waffen nicht durch oder aufgrund des Gesetzes verboten ist, lediglich Waffen, für die sie, wie in Artikel 11 erwähnt, eine Erlaubnis zum Mitführen einer Waffe erhalten hat, am Ort der Ausführung des Auftrags oder im Fahrzeug, mit dem sich die Wachperson an diesen Ort begibt, verfügbar sind.

In Abweichung von der in Absatz 1 erwähnten Verbotsbestimmung kann eine Waffe, die der Besitzer in Anwendung von Artikel 8 § 6bis Absatz 3 des Gesetzes am Zugang zum Ort an die Wachperson übergibt, am Ort der Ausführung des Auftrags vorhanden sein, sofern die Polizei unmittelbar, nachdem der Besitzer die Waffe abgegeben hat, durch die Wachperson von dieser Abgabe in Kenntnis gesetzt worden ist.»

Art. 6 - In Artikel 58 desselben Erlasses werden zwischen den Wörter «oder 13» und den Wörtern «aufgeführten Bestimmungen» die Wörter «Absatz 1» eingefügt.

Art. 7 - Unser Minister des Innern ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Brüssel, den 9. Oktober 2008

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Innern

P. DEWAELE

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
 KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER**

N. 2008 — 4119

[2008/204009]

14 NOVEMBER 2008. — Koninklijk besluit betreffende de samenstelling van het paritair comité bij de naamloze vennootschap van publiek recht met sociale doeleinden "Paleis voor Schone Kunsten"

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, artikel 14, § 1, eerste lid, gewijzigd bij de wetten van 19 juli 1983 en 24 maart 1999;

Gelet op de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, artikel 30, § 3, eerste lid, en § 8;

Gelet op de wet van 7 mei 1999 houdende oprichting van het Paleis voor Schone Kunsten in de vorm van een naamloze vennootschap van publiek recht met sociale doeleinden en tot wijziging van de wet van 30 maart 1995 betreffende de netten voor distributie voor omroepuitzendingen en de uitoefening van televisieomroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, artikel 16, § 7;

Gelet op het koninklijk besluit van 19 december 2001 tot oprichting van een paritair comité bij de naamloze vennootschap van publiek recht met sociale doeleinden "Paleis voor Schone Kunsten";

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 3 september 2008;

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
 CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE**

F. 2008 — 4119

[2008/204009]

14 NOVEMBRE 2008. — Arrêté royal relatif à la composition de la commission paritaire auprès de la société anonyme de droit public à finalité sociale "Palais des Beaux-Arts"

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, l'article 14, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, modifié par les lois des 19 juillet 1983 et 24 mars 1999;

Vu la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, l'article 30, § 3, alinéa 1^{er}, et § 8;

Vu la loi du 7 mai 1999 portant création du Palais des Beaux-Arts sous la forme d'une société anonyme de droit public à finalité sociale et modifiant la loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de distribution d'émissions de radiodiffusion et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, l'article 16, § 7;

Vu l'arrêté royal du 19 décembre 2001 créant une commission paritaire auprès de la société anonyme de droit public à finalité sociale "Palais des Beaux-Arts";

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 3 septembre 2008;